

**Memorandum of Mutual Understanding  
between  
the Agency on Statistics of the Republic of Kazakhstan  
and the Lithuanian Department of Statistics  
on cooperation in the field of statistics**

The Agency on Statistics of the Republic of Kazakhstan and the Lithuanian Department of Statistics (hereinafter referred to as 'the Parties'),

Taking into consideration the Treaty on Mutual Understanding and Cooperation between the Republic of Kazakhstan and the Republic of Lithuania, signed in Almaty on 7 November 1993,

Recognizing the mutual aspiration of the Parties for the further development and deepening of cooperation in the field of statistics, the arrangement of conditions for the development of statistics,

Considering the necessity of the arrangement of conditions for the joint development and implementation of target programmes and cooperation projects in the field of statistics,

Have reached mutual understanding as follows:

**Article 1**

The Parties intend to continue and develop cooperation in the field of statistics in every possible way on the basis of mutual benefit, mutual aid and the avoidance of the actions that may cause damage to the Parties' states.

The Parties shall bear their own costs, which will occur during the execution of this Memorandum within the funds provided by the laws of the Parties, if in any particular case is not otherwise agreed.

**Article 2**

The Parties consider it expedient to take specific measures to deepen the communication in the sphere of the exchange of methodological material on statistical observations, censuses and surveys, official statistical information, including publications and issues related to the changes in the social and economic situation of their states and regions, the current experience of the development of the national legislation on statistics, the experience of the introduction of information technologies, information on new development directions at the statistical offices, experience in the field of the national accounts system, as well as to consider, within the framework of relevant projects, the conducting of joint research on a

contractual basis, the preparation of joint technical projects on accounting and statistical issues, and the organization of joint sessions, seminars and conferences for the purpose of studying the latest developments and the advanced experience of the state statistical bodies.

### **Article 3**

Copyrights and other property rights shall be established as follows:

Both Parties claim copyright or other property rights on any products which have been developed before the signing of this Memorandum and which are used, for instance, for training and methodological applications.

Both Parties claim joint copyright or other property rights on any product of their cooperation, such as jointly developed documents, methodological and training material. Any transmission thereof to third parties shall require approval by both Parties.

### **Article 4**

By mutual agreement of both Parties amendments and additions which are the integral parts of it and which are drawn up as Protocols (entering into force by the order determined in the Article 6 of this Memorandum) may be inserted in this Memorandum.

The Protocols shall enter into force in the order determined for entrance into force of this Memorandum and be integral parts of the Memorandum.

### **Article 5**

Disputes between the Parties to the Memorandum shall be resolved by agreement of the Parties. Should the Parties fail to reach an agreement, disputes shall be resolved by judicial procedure.

### **Article 6**

This Memorandum shall enter into force on the date of the signing thereof by both Parties and shall remain in force indefinitely.

Each Party may terminate this Memorandum by giving a written notice about its intention to the other Party. In this case this Memorandum shall cease to apply three months from the date of such notification.

This Memorandum shall be drawn up on 5 June, 2012 in Palanga, Lithuania in two copies, each in Kazakh, Lithuanian and English, all of these texts being authentic and valid.

**For the Agency on Statistics of the  
Republic of Kazakhstan**

**For the Lithuanian Department of  
Statistics**

---

N. Aidapkelov

---

J. Markelevicius